

Noticias sobre un nuevo manuscrito de  
*Clarisel de las Flores* (libro I)  
de Jerónimo de Urrea<sup>1</sup>

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

A su muerte el capitán aragonés Jerónimo de Urrea dejó inéditas algunas de sus obras, entre ellas un libro de caballerías titulado *Don Clarisel de las Flores y de Austrasia*, dividido en tres libros y que en 1642 se encontraba en la librería de Francisco Jiménez de Urrea, según noticia que ofrece el doctor Juan Francisco Andrés en su *Elogio a la memoria ilustre de don Geronimo Ximenez de Urrea*<sup>2</sup>. Los tomos correspondientes a los libros segundo y tercero fueron descubiertos por Pascual de Gayangos en 1850 en la Biblioteca de la Universidad de Zaragoza (actualmente con las signaturas Ms. 162 y 163)<sup>3</sup>, mientras

---

1. Agradezco al profesor D. Juan Manuel Cacho Bleuca el haberme alentado para la realización del presente estudio, que ha contado con una Ayuda para la Formación de Personal Investigador de la Consejería de Educación de la Comunidad Autónoma de Madrid. Las dos primeras entregas se han concretado en: «I. El ciclo de Amadís de Gaula en la Bibliothèque Nationale de France», *Boletín de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 8 (1995), pp. 377-429; «II. Descripción de la *Crónica de Adramón* (Bibliothèque Nationale de France: Esp. 191)», *Journal of Hispanic Philology*, en prensa.

2. Aparece entre los fols. 6-10 de la edición del *Diálogo de la verdadera honra militar* de Jerónimo de Urrea (Zaragoza, Diego Dormes). La alusión concreta al libro de caballerías que nos ocupa aparece en el fol. 9v: «DON CLARISEL DE LAS FLORES libro de Cavallerias, i aventuras, cuya obra puede competir con Amadis de Grecia, el Cavallero del Febo, i otros, está dividido en tres tomos de crecido volumen en folio de a pliego, conserva sus originales en su copiosa librería Don Francisco Ximenez de Vtreas». Cito por el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid: R-18990.

3. Los dio a conocer en las notas a la traducción del libro de M. G. Ticknor, *Historia de la literatura española*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1851, tomo II, p. 511: «En la biblioteca de la universidad literaria de Zaragoza se conservan dos tomos en folio de letra de Jerónimo Jiménez de Urrea, y son el segundo y tercero de un libro de caballerías, titulado, a lo que parece, *Don Clarisel de las Flores*».

que el primero, que se creía perdido, fue dado a conocer por José María Asensio en 1879<sup>4</sup>, actualmente conservado en la Hispanic Society de Nueva York con la signatura HC 397/715. En 1966, Pierre Geneste<sup>5</sup> dio a conocer la existencia de 46 folios conservados en una biblioteca particular de Zaragoza en donde se copian algunos capítulos del primer libro, planteándose el problema de establecer la relación que existía entre ellos y los tres volúmenes con la obra completa que hasta entonces se consideraban autógrafos. Según Geneste<sup>6</sup>, debemos suponer la existencia de un primer borrador, del que se copiarían tanto el texto completo como los fragmentos de Zaragoza. Sobre la copia del texto completo —seguramente realizada bajo la dirección del propio autor—, Jerónimo de Urrea llevó a cabo algunas correcciones, por lo que podemos hablar en realidad de un segundo original. De este segundo texto debieron realizarse varias copias, como atestigua el manuscrito conservado en la Biblioteca Apostolica Vaticana<sup>7</sup>.

La importancia de este nuevo testimonio del libro primero de *Clarisel de las Flores* no radica tanto en las soluciones textuales que presenta sino en ofrecer nueva luz sobre el modo de transmisión de los libros de caballerías a finales del siglo XVI; libros que no necesitan necesariamente ser impresos para ser difundidos y conocidos, como sucede con otros testimonios que hasta ahora no se han tenido suficientemente en cuenta, tal y como testimonia su alusión en 1642 anteriormente indicada<sup>8</sup>.

---

4. En *Primera parte del libro del invencible caballero don Clarisel de las Flores y de Austrasia escrito por Don Jerónimo de Urrea, caballero aragonés*, Sevilla, Francisco Alvares y C<sup>ta</sup>., impresores, 1879, en donde edita los primeros veinticinco capítulos. Según informa el propio J. M. Asensio (p. xviii), fue comprado por D. Francisco Caballero Infante y Zuazo con otros libros a un revendedor. María Pilar Embid Noguera prepara actualmente bajo la dirección del profesor Juan Manuel Cacho Blecua su tesis de licenciatura «Edición y estudio de *Don Clarisel de las Flores*» en la Universidad de Zaragoza.

5. En «Les Poésies dans le *Clarisel de las Flores* de Jerónimo de Urrea: mise à jour d'un ancien recueil», *Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh*, París, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1966, vol. I, pp. 367-378. En este trabajo puede consultarse la historia de todos los testimonios del *Clarisel* conocidos hasta ese momento.

6. *Le Capitaine-poète aragonais Jerónimo de Urrea. Sa vie et son oeuvre, ou chevalerie et renaissance dans l'Espagne du XVI<sup>e</sup> siècle*, París, Ediciones Hispanoamericanas, 1978, pp. 453-460.

7. En todo caso, se trata de una conclusión provisional ya que hemos realizado el cotejo de ambos textos según la edición de José María Asensio de los primeros veinticinco capítulos y no sobre el manuscrito de la Hispanic Society. El primero en dar noticia del códice de la Biblioteca Vaticana fue Harold Jones en su *Hispanic Manuscripts and Printed Books in the Barberini Collection*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1978, tomo I: Manuscripts, pp. 158-159.

8. Para una visión general de los libros de caballerías manuscritos a finales del siglo XVI podrá consultarse mi trabajo «Dos folios recuperados de un libro de caballerías manuscrito: *Don Claris de Trapisonda* (Biblioteca de Palacio: II.2504)», que se publicará en la *Revista de Filología Española*.

La propia historia del códice viene a confirmar su difusión en la época. Perteneció a la impresionante biblioteca del cardenal Francesco Barberini (1597-1679), que fue adquirida para el Vaticano por el papa León XIII a principios del siglo XX. De la importancia y calidad de sus fondos no sólo da fe el elevado número de manuscritos únicos que conserva sino también su calidad: unos 11.000 códices manuscritos y algo más de 36.000 volúmenes impresos. En todo caso, es difícil precisar cómo el códice del *Clarisel* llegó a manos del cardenal, ya que Barberini utilizó tanto a los oficiales del Vaticano establecidos en España como a sus propios agentes para la adquisición de textos hispánicos, así como tampoco se puede descartar que se tratara de una copia realizada por un noble o clérigo español para regalársela al cardenal —como sucede con la gran mayoría de textos literarios que aparecen en su biblioteca—, o incluso a su tío, el papa Urbano VIII, cuyos libros heredó a su muerte. Tampoco es posible saber si se trata de una copia parcial o el único de los volúmenes conservados de una copia completa. En todo caso, su aparición en la biblioteca selecta de Barberini permite suponer una amplia difusión del texto en el siglo XVII mediante copias manuscritas.

#### DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. El códice se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana con la signatura Barberini lat. 3610. En la hoja de guarda de la tapa se encuentran las antiguas signaturas manuscritas: «3279» y «XLIII.156».

2. El papel es de color crudo, muy bien conservado.

3. Los folios miden 335 × 230 mm. Se conserva el cuerpo original, formado por 344 folios, con dos hojas de guarda antiguas al inicio y otra al final. Numeración arábiga posterior en la esquina superior derecha. Corrige una antigua numeración arábiga, que ha sido tachada, en donde, a su vez, se han cometido los siguientes errores presentados entre corchetes: 38 [18], 60 [90], 61 [60 corregido sobre un original 90], 62 [*ídem*], 63 [*ídem*], 64 [61 corregido sobre un original 94], 65 [62 95], 66 → 74 [62 → 70 96 → 104], 75 → 81 [70 → 76 105 → 111], 82 → 96 [76 → 90 112 → 126], 97 → 111 [100 → 114 127 → 141], 112 → 113 [114 → 115 142 → 143], 114 → 120 [116 → 122 145 → 151], 121 → 123 [124 → 126 152 → 154], 124 →

134 [126 → 136 ~~155~~ → ~~165~~], 135 → 164 [137 → 166 ~~167~~ → ~~196~~], 165 → 179 [167 → 181 ~~195~~ → ~~209~~], 180 → 189 [183 → 192 ~~300~~ → ~~309~~], 190 → 197 [183 → 200], 198 → 206 [21 → 29], 207 → 272 [210 → 275], 273 → 301 [275 → 303], 302 → 312 [303 → 313].

4. El códice consta de 20 cuadernos con una extensión irregular que se distribuye de la siguiente manera según la signatura que sólo aparece en el primer folio de cada cuaderno: A<sup>28</sup> B<sup>18</sup> C<sup>24</sup> D<sup>18</sup> E<sup>22</sup> F<sup>20</sup> G<sup>12</sup> H<sup>18</sup> I<sup>12</sup> K-T<sup>16</sup> V<sup>12</sup> (los últimos dos en blanco). Sólo los primeros cuatro cuadernos poseen reclamos en el vuelto del último folio.

5. El códice está escrito a dos columnas. Las medidas de la caja de escritura oscila entre 265×170 mm (fol. 2r) y 280×205 mm (fol. 131r). Según el tamaño de las letras el número de líneas por folio oscila entre 37 (fol. 1r) y 40 (fol. 7r). Entre los fols. 52r-57r la primera línea de las columnas está escrita en un cuerpo de letra mayor.

6. Carece de cabeceras.

7. Letra humanista, posiblemente de finales del s. XVI o principios del XVII. Es posible apreciar tres tipos en la forma de la letra: el primero abarca desde el inicio al fol. 103r, el segundo del 103r al 111r, y el tercero, del 111r hasta el final. La diferencia entre el primero y el tercer tipo más parece deberse a una mayor cursividad, que se acrecienta a medida que avanza la copia, debido a una mayor rapidez en la escritura que se confirma porque los límites de la caja se superan en repetidas ocasiones. Por su parte, el segundo tipo sobresale por sus rasgos redondos, y los ocho folios que abarca son quizás los únicos que pueden ser atribuidos a una mano diferente. Es posible hablar, por tanto, de al menos dos manos —una de ellas de escasa aparición— y de tres momentos diferentes en el acto de copia, a su vez dividido en varias sesiones, lo que se aprecia claramente por el cambio en el color de la tinta.

8. Se aprecian diversas correcciones que restituyen el sentido perdido por una omisión, como en 10r: «porque a jurado aquel desmejado dixo el barquero [+ que vuestra donçella *interl*] tan lixeramente so el braço tiene», 11r: «quisieronlo [+ vengar *interl*] los dos caualleros que cormanos cuyos eran», 13r: «non paro fasta dar en tierra metiendo en ella gran parte dela espada [+ y tornando argesilao ajuntarse con el lançando el escudo a las espaldas tomo la espada *interl*] a dos manos y diole por el braço diestro...», 33v: «y asi por boca desta

donzella [+ entendian los pueblos de arcadia la boluntad de sus dioses e biniendo esta donzella *interl*] que fijuela se llamaua a edad de casar...». Otros ejemplos en fols. 35v, 37v, 43v, 44v, 61v, 74v, 77r, 85v, 153r, 153v ó 224v.

9. Sólo se hace uso de la tinta negra.

10. El códice carece de toda decoración.

11. Encuadernación en pergamino sin pulir. Las medidas de las tapas son: 345×235×45 mm. En el lomo aparece escrita la antigua signatura: «156».

#### DESCRIPCIÓN INTERNA

[*Ir/a: inicio del libro 1*] Capitulo Primero | *que* trata dela genealogia delos | Reyes de Austrasia, y sitio de | aquella Prouincia y del nascimi<sup>o</sup> | delos valerosos Principe Agesilao | y Infante Prothesilao de Australsia su hermano | Despues quel buen Trodoberto rey | delas probincias de Austrasia (incitado y | engañado porsu cruel abuela bruni | guilda hixa de Atanzildo rey | Despaña para que hiçiesse guerra | al rey deborgoña su hermano) fue | muerto enla batalla Sixis berto hu | nico hijo suyo donzel de poca edad. | huyendo dela persecuçion de su tío y a | buela se fue afranconia donde se crio | con sus parientes los duques della

[342r/b, cap. 93: *fin del libro 1*] gran espanto | Puso esta nueba al pueblo dueñas | y donçellas y gran esfuerço al | emperador y caualleros *que* | Deseauan verse con el poderoso | enemigo y dexandolos en este | Punto aparejandose pasa pasar | el propontida bolvera | la ystoria a contros del cauallero | Yndiano y su compañia *que* cosa de | jamos caminando por las sel | uas delos enebros la via del | castillo de celadonte. | Fin del primer libro.

[342v: *en blanco*]

[343-344: *en blanco*]

APÉNDICE: ÍNDICE DE CAPÍTULOS

[2:2v] Capitulo segundo delo *que* auino l a el Infante Pothesilao yendo con l la donzella con vnos caualleros *que* l encontro enel camino.

[3:5v] Capitulo iij. delo *que* auino l al Cauallero del lebrél y como la donzella le conto la auent<sup>a</sup> *que* yua a dar cima

[4:9r] Capitulo iiij. delo *que* auino l al Principe Argesilao *que* seguia l la donzella *que* apie lo guiaua

[5:13v] Cap. v. como Agesilao [*sic*] libro vn l Cauallero *que* el jayan Follon tenia pre-lso para atormentar y quien era.

[6:16v] Cap. vj. delo *que* auino a Gellismundo ya Argesilao en el castillo de Gastanes

[7:20r] Cap. vij. como los Principes l Gelsismundo [*sic*] y Argesilao salienl do del castillo de Gastanes fue-lron a acorrer avn cauallero y l no llegaron atiempo y quien era.

[8:23r] Cap. viij. delas malas nueuas l *que* yendo con Gelismundo Arge-lsilao le contaron enel camino l y de su casamiento

[9:28r] Cap. viiij. de la auentura *que* l ouo el donzel delas Flores.

[10:32r] Cap. x. por qual auentura l salio el donzel no conocido de la l corte del Rey Argesilao de Australsia.

[11:36v] Cap. xj. de como Armantes l dio fin al cuento dela Auentura del Castillo negro.

[12:41v] cap. xij. delo *que* mas auino l alos caualleros verdes enel l castillo de Melagro el desamorado

[13:46v] Capitulo .xiii. *que* cuenta lo *que* l mas auino alos caballeros berd<sup>es</sup> l desPues *que* partieron del casti-llo negro

[14: 50v] Cap<sup>o</sup>.xiiij. de las auenturas *que* por el camino de Tra-lcia auinieron alos caualleros l del sol.

[15:55v] Capitulo .xv. de como los l caualleros del sol fallaron la l auentura del antiguo leon l y lo *que* en ella y en otras les l auino

[16:60v] Capitulo xvj. *que* cuenta l como se criaua el donzel no co-lnocido enel monte de elicon.

[17:66v] Capitulo xvij. Delas l estrañas desaventuras l *que* avinieron al esforçado Nassal mor bastardo de traçia llamanl dosse el caballero triste.

[18:72v] Capitulo.xviiij. *que* tral ta delas enpantossas abenturas *que* l el esforçado cauallero Nasamor l bastardo de traçia Dio çima y en l el graue afan en *que* se bido Con l vn esquivo xayan *que* defendia vna lfuelle.

[19:80v] Cap<sup>o</sup> xviiij. [*sic*] de la desuentera l *que* en amores el Cauallero triste l huuo en casa dela Duquesa l de Tessalia.

[20:86v] Capitulo .xx. Delas gran|Des y dibersas aventuras quesa|lidos del alber-  
gue amoroso los ca|balleros del sol fallaron.

[21:92v] Capº. xxj. delas no|tables auenturas *que* a Filo-|rante auinieron siguiendo  
| al escudero dela duquesa | de Tesalia.

[22:97r] Capº. xxij. dela grande | auentura *que* auino a Filo|rante de Brimar enel  
| castillo de Filotea donde | mal llagado estaua.

[23:102v] Capº xxij. delas sabrosas | auenturas que auinieron a Don | Gelande  
de Ungria y a Belamir | el fermoso *que* empos del Cauallero | *que* los guiaua  
yuan

[24:109r] Capitº. xxiiij. que trata | la estrañeza con que vino ala cor|te el donzel  
no conoşcido y como | reşiuo la orden de caualleria por | mano del emperador  
Gelismundo

[25:114r] Capitulo xxv. como los ca|ualleros noueles y otros se | perdieron enla  
auentura dela estraña | marauilla y como entro enella el donçel no conoşido

[26:124v] Capitulo. xxvj. como estando | el emperador y emperatriz alas | finiestras  
del palaçio paurosos | por el fuerte bramido del leon | bieron benir por el mar  
la mayor | estrañeza que se nunca bido

[27:130v] Capitulo .xxvij. que quenta | lo que auino enla corte del empe|rador  
gelismundo [*sic*] otro dia despues | *que* la prinçessa felisalba fue desencan<sup>da</sup>.

[28:135v] Capitulo xxiiijº. dela Auentura *que* ala | Corte vino

[29:140v] Capitulo xxjx. de lo *que* | más enla qº del emp<sup>or</sup> gelis|mundo passo  
despues de [141r] la batalla del donçel no conoşcido con el jayan dragoliseo

[30:146v] Capitulo xxvijº. de como | la donçella çeleria trujo ala qº | Del emp<sup>or</sup>  
gelismundo al su | cauallero delas palmas | y delo que en las justas | avino

[31:151r] Capitulo.xxx. *que* cuenta como el | cauallero [el *del*] escoxido delas  
pal|mas entro porlos marmoles dela | morada de Cynote aganar el | arco deparis

[32:157v] Capitulo.xxxjº dela | gran auentura que el cauallero delas penas fallo  
estando una noche sobre unas Rocas | *que* almar dauan lamentandosse | del  
crudo amor y las Raçones *que* oyo aun cauallero queen un | vatel por el mar  
venia

[33:162v] Capitulo.xxxijº que | trata delas aventuras | *que* al cauallero delas  
penas | hauinieron

[34:173v] Capitulo xxxiiijº. de | lo que mas Auino Al cauallero delas penas y  
como | supo la mala costumbre *que* | mantenia el dessemejado | nabuscardan el  
vellosso

[35:177r] Capitulo. xxxv. *que* cuenta como el | Cauallero delas penas subio al  
castillo | Del fiero nabuzardan el vellosso | y conel flordanis prinçipe de napoles  
| y lo que enel les auino.

[36:181v] Capitulo xxx.vjº. como el | Cauallero delas penas despues *que* houo |  
la admirable uitoria del jayan | libro los pressos ya quien | fallo entre ellos

[37:184v] Capitulo xxxvijº. como el cauallero delas penas armo cauallero a florldanis del braço velloso prinçipe dena poles y delas grandes auenturas que aeslte principe flordanis avinieron

[38:189r] Capitulo xxxviiiº. como el prinçipe l De flordanis y la ynfanta su hermana l entraron enla qº del empºr gelismº y las l Razones que con la princessa felixalba l y leoniselda passo

[39:191r] Capitulo xxxviiiº. de como el cauallero delas penas topo enel cami no dos donçellas quele contaron ferlmosos cuentos y la hauentura que l con dos caualleros le auino.

[40:193v] Capitulo xxxx. dela mala andança l que avino alas donçellas queyban l ala flor amorossa y lo que aconteçio al l Cauallero delas penas con las guardias l Deellas

[41:196r] Capitulo xxxixº. como el cauallero l Delas penas acabo el conbate dellos tres valientes caualleros que l guardauan el çercado dela flor l amorossa y como los bençio y gano las flores

[42:199r] Capitulo xxxxiº como el cauallero l Delas penas fallo por gran abentu l ra la carrera del castillo de gascor l y como subio al gran castillo donde l fallo marauillas y uido el sacri fiçio de amor

[43:201v] Capitulo xxxxiiº. de como l el cauallero delas penas l y su compaña partieron l Del castillo de jason y como el l De las penas albergando la l noche enel campo passo por l ante el vn cauallero Raçonan l do entressi y como fue en pos del l y la estraña auentura que fallo

[44:205r] Capitulo xxxxiiiº de como el cauallero delas penas aporto a vna fuenl te donde fallo aun cauallero dur l miendo y la cruda y espantossa vatalla que con el houo sin le l poder vençer.

[45:207r] Capitulo xxxxiivº que cuen l ta porqual aventura albasiluo l aporto ala fuente donde conbaltio conel cauallero delas penas

[46:210v] Capitulo xxxxv. como el cauallero delas penas caminando pª l la fuente del antiguo leon con l sus donçellas toparon enla Cal Rera acasilano el solo que anldaua en busca de si mismo l y como entro enla fuente y ga l no la espada y mato al filero leon quela guardaua

[47:216] Capitulo xxxvj. dela veni l Da a greçia del brauo y temido l Cauallero Rubaconte el çiltareo ynfante detolomayda l y dela pressa deydenia y l y encantamien [sic] del cauallero delas penas

[48:219r] Capitulo xxxxvii. dela burla l que deydenia a turnicano fizo y como l Rubaconte prendio ala ynfanta l de Satalia y belmin y galiana l y deydenia

[49:222v] Capitulo xxxxiij. Dela nuel va [ex del] y estraña maldad quel mar l ques argileo de ytaca fiço enla per l sona del buen Artemedero fijo del l Duque de Fermopolis por amolres de aquilina la fermol sa fija del duque de duraco

[50:225r] Capitulo xxxxviiiº. que trata l lo que deydenia fiço despues que l siendo pressa en poder de Rubaconte el çitareo



[51:227r] Capitulo l. Decomo deydenia falllo nueba desu hermano en la gran l Vretaña y de quan espantosa l aventura dio çima

[52:229v] Capitulo li. De la pompa y sollemnes obsequias que en lonldres celebraron ala caueça de l Diolo Debrumidan hermano de l Deynia y como passo enespaña y l loque enla corte del Rey manollan de lusitania le auino

[53:232r] Capitulo lij. que como por fortuna que vbo enel mar, [de del] l Deydenia aporto alpuerto l del estrangero llanto y la l fuerte abentura que en l el fallo

[54:234v] Capitulo liij. como por notable l descuido Deydenia Rompio su pre l çiaada harpa y como el cauallero l delas penas combatio consu mortal enemigo el cauallero della fauorable fortuna

[55:236v] Capitulo liiijº. dela esquilla y teRible vatalla que l Passo ante el cauallero delas l penas y el furioso Rubalconte conotras cosas

[56:239v] Capitulo lv. como el cauallero delas penas embio con deydenia presentados ala princesa l Felixalba Rubaconte el l çitareo y la ynfanta de Satalia con el caRo triumphal l y prisioneros y como topo l al cauallero a quien quitara la lança

[57:242v] Capitulo lvj. Decomo el cauallero delas penas y el cauallero sin nomlbre fallaron la fermosissima Alitinea Reyna de lituania

[58:247r] Capitulo lvij. de lo que enestos l tiempos passo enla corte del emlperador gelismundo que l partio para el bosque sin l ventura y soto dela discordia

[59:250r] Capitulo lviiij. como la prinçelssa Felix Alba y la ynfanta Leoni l silda fallaron entre unos l arboles lamentandose ala ferlmosa Reyna Alinea y del gran l afan en que la prinçesa se l vido con oriçonte el trasiluano

[60:253v] Capitulo lviiiº. que cuenta l las buenas andanças que don l siluan el pensatiuo y uiltorino el generoso y penelamo l de Veron con sus señoras houielron y como aRibo alas fuentes donlde el emp<sup>or</sup> y su q<sup>e</sup> era Deydenia con l el suptuoso Presste de Rubaconlte y la ynfanta dulçemar y colmo la Reçiuo la prinçesa fellixalba

[61:257r] Capitulo lx. que trata como uino l la fermosissima Alinea Reyna de l Lituania ala corte del emp<sup>or</sup> gellismundo conotras cosas agradables

[62:260r] Capitulo lxj. que cuenta las l Razones que entre la prince lsa felix alba y [a del] Reyna l altinea pasaron conotras cossas

[63:262r] Capitulo lxij. como el emp<sup>or</sup> y emlperatriz aRiuaron al sepulchro venturoso y delas donçellas l que gano el cauallero dela muerlte y la uenida del cauallero l atrevido

[64:264v] Capitulo lxiiij. como vino un l cauallero lasso a donde el cauallero dela muerte estaua y la l mala andança que conel auino

[65:267v] Capitulo lxiiiº. como la prin l cessa felixalba y fermosa l Reyna altinea contodas las l Donçellas fueron auer l el sepulchro venturoso

[66:270r] Capitulo lxv. como se prouo la l aventura de los marmoles de l paris y lo que en la prueba avino

[67:272v] Capitulo lxxvj. como la prinçesa felisalba y Reyna altinea l contodas [y *del*] las ynfantas entraron l Por los marmoles de paris y l quien fue la que gano el polmo de oro y como vino el cauallero atreuido y gano l el arco de paris y lo que l con la prinçesa le auino

[68:277v] Cap. lxxvij. de lo que l se paso despues *que* la prinçesa felixalba salio delos l marmoles de paris vltoriosa con el pomo deoro

[69:280v] Capitulo lxxviii. dela partida de l la Reyna Altinea y preçiadados l caualleros dela corte y de otras l cosas Agradables

[70:282v] Capitulo lxxix. que trata de l un grande Aleue que el soberl uio tigranes en un talamo l Ala desposada fiço y como la l vengo el cauallero atreuido l con otras cosas agradables

[71:285v] Capitulo lxxx. que cuenta l como el cauallero atreuido AlRiuo auna gran villa donde l uiuan triganes y delo *que* l conel y armindo le auino

[72:288r] Capitulo lxxxi. deel gran l afan que al cauallero atreuido puso la fermosa Adminl da y como le AcoRieron qulatros caualleros y quien l los caualleros eran

[73:290v] Capitulo lxxxii. que cuenta l como el cauallero hatreuido l y su compañia encontraron una doncella queles l auiso como turinaco el paluroso aguardaua aun l paso ala Reyna l altinea y como le prendio y lo que l sobre esto avino

[74:294r] Capitulo lxxxiii. que cuenta l loque conla Reyna altinea Al l Cauallro atreuido y su compañia l avino y como ganaron el castillo devermonte donde l Turinaço Recogido lo auia

[75:297r] Capitulo lxxxiiii. que trata como l el cauallero atreuido y su compañia Ariuaron a la [fuerte *del*] l fertil Rivera de el famoso l pineo y como fallaron el aue enlgañosa y fuente de el duelo l y de las marauillas que enl ella se vieron

[76:299v] Capitulo lxxxv. que cuenta quilen era el fermoso cauallero l amante de felisena y lo *que* l dellos hauino con otras cosas

[77:302r] Capitulo lxxxvj. Como el cauallero atreuido entendiendo l quelos duques de franconia y l pomaria eran en grande esltrecho por el gran poder que l sobre ellos de los duques de l la tornijia les vino y como les fue aserbir

[78:304r] Capitulo lxxxvij. delas l estrañas nouedades que l un hombre bueno s<sup>er</sup> de el l albergue en magunçia le l conto y como tomo el camino l de aquisgran donde estaua l una ademas peligrosa y esltraña aventura y lo que le auino

[79:306v] Capitulo lxxxviii. que trata como l el Cauallero atreuido fallo los l palaçios dela hada Siluana l y la fermosa manera que tubo para dar fin a aquella aventura

[80:309v] Capitulo lxxxix. que trata como salido el cauallero l atreuido y don galiardo de los l palaçios de la hada siluana fueon al dudado paso l De el castillo de bona y como l conuatio don galiardo con l el dessemejado jayan l artimon el tarta [do *del*] mudo l y lo que mas Avino

[81:312r] Capitulo lxxx. que trata delas l fiestas que en colonia se fiçieron y lo *que* en ellas paso

[82:315r] Capitulo lxxxj. que trata | De un gran pesar que be | cerin por fazer a su  
s<sup>or</sup> | le fiço con otras cosas

[83:317r] Capitulo lxxxij. que cuenta | como se apartaron el cavallero A | treuido  
y don galiardo y como el A | treuido pasa en Ytalia lo que en | un desierto puerto  
de liguria le avino

[84:319r] Capitulo lxxxiiij. delas peligrosas | y oRendas aventuras *que* | enel mar  
al cauallero | atreuido auinieron

[85:322r] Capitulo lxxxiiijo. como el ca | uallero Atreuido por salluar ala Reyna  
yfulgu | rion se perdio en los | nauios del fuego y lo *que* | avino ala Reyna becerin  
| y deydencia y fulgurion

[86:324v] Capitulo lxxxv. que trata lo *que* | avino al cauallero delas ar | mas de  
oro con la donçella | mala condiçionada

[87:326r] Capitulo lxxxvj. que trata lo *que* | mas al cauallero delas [penas *del*]  
ar | mas deoro con la donçella mal | acondiçionada avino y como aRi | uo alas  
toRes de filomena y de | el estraño quento que floriselda | le conto de el principe  
de | Dinamarca celandose el silvano

[88:329r] Capitulo lxxxvij. que | trata como floriselda | conto al cavallero delas  
ar | mas de oro el fecho que con | tar no quiso archidiana | la donçella malã-  
condi | çionada y como aRi | uaron a una devota casa | de veatas y a quien en | ella  
al punto de la muer | te fallaron

[89:331r] Capitulo lxxxviii. que trata | como el cavallero delas armas | deoro  
fallo la fuente de bil | blis agranafan y las mal | rauillosas cosas y peligros | que  
fallo y vençio

[90:333v] Capitulo lxxxviiiij. que cuenta | como el cauallero delas armas de oro |  
dio çima alas aventuras dela | fuente de biblis y el estraño | caso *que* conlas  
aguas de ella le avino

[91:335v] Capitulo lxxxix. que cuenta como vinieron al castillo | verde tres cava-  
l | leros A | vl er el famoso *que* lo hauia gal | nado y quien estos eran | con otros  
fechos

[92:337v] Capitulo *que* cuenta los amores | de don charlantes y Clarisea | con  
otras cosas

[93:340v] Capitulo lxxxij que | Cuenta las cortes que tubo en | la çiudad de arepo  
el grande | Otolin y del poderoso ex | çerçito que sobre greçia | traxo y las provi-  
siones *que* | el emp<sup>or</sup> gelism<sup>do</sup> fiço

Universidad de Alcalá

**Capítulo Primero**  
**Y tracta de la genealogía de los**  
**Reyes de Austria y de la**  
**aquella Provincia y del nacimiento**  
**de los Valeros Príncipe Apuleo**  
**y Infante Prochero de Austria**  
**Sus dos hermanos.**

Después que buen noble y  
 de la provincia de Austria fundado y  
 encañado por su cruz abuelo biuno  
 quida fizo de Arona pido muy  
 Espana para que hiciera guerra  
 Al rey de Borgona Su hermano fue  
 muerto en la batalla Sixto bido mu-  
 nico hizo suyo donsel de poca edad  
 huyendo de la persecucion de su tío  
 buela se fue a Francia donde se crio  
 Con sus parientes hasta que della salio a  
 Ballito de tanto valor que dotaron Rey de  
 Francia le substituyo en la corona y probó  
 sus deauitadas en la batalla de Almansa  
 que se dio en Colonia, Lisboa, Magun-  
 cia, Culebras, Olanda, Zelanda, Sena,  
 Garibaria, Niza, Luxemburg, Chacia, y  
 parte de la Nueva del Rin con la suya.  
 De Ardena y campana que comienca  
 desde el Rio Mosna este buen Rey fizo  
 pasar con su hijo de guerra tubo un hijo  
 llamado Amfizaros que fue el primero  
 punto de tantos Cavalleros como con la  
 duquesa de Brabantia tocana doncella  
 y deoran seno y bopada. Fucite balc-  
 rono Rey entodas las nobles con las  
 ventajado de los Reyes de su tiempo teni-  
 do su corte de Ardena Florida de alto y  
 forados cavalleros.



De la provincia de Austria y de la  
 genealogía de los Reyes de Austria  
 y de la aquella Provincia y del nacimiento  
 de los Valeros Príncipe Apuleo  
 y Infante Prochero de Austria  
 Sus dos hermanos.  
 Después que buen noble y  
 de la provincia de Austria fundado y  
 encañado por su cruz abuelo biuno  
 quida fizo de Arona pido muy  
 Espana para que hiciera guerra  
 Al rey de Borgona Su hermano fue  
 muerto en la batalla Sixto bido mu-  
 nico hizo suyo donsel de poca edad  
 huyendo de la persecucion de su tío  
 buela se fue a Francia donde se crio  
 Con sus parientes hasta que della salio a  
 Ballito de tanto valor que dotaron Rey de  
 Francia le substituyo en la corona y probó  
 sus deauitadas en la batalla de Almansa  
 que se dio en Colonia, Lisboa, Magun-  
 cia, Culebras, Olanda, Zelanda, Sena,  
 Garibaria, Niza, Luxemburg, Chacia, y  
 parte de la Nueva del Rin con la suya.  
 De Ardena y campana que comienca  
 desde el Rio Mosna este buen Rey fizo  
 pasar con su hijo de guerra tubo un hijo  
 llamado Amfizaros que fue el primero  
 punto de tantos Cavalleros como con la  
 duquesa de Brabantia tocana doncella  
 y deoran seno y bopada. Fucite balc-  
 rono Rey entodas las nobles con las  
 ventajado de los Reyes de su tiempo teni-  
 do su corte de Ardena Florida de alto y  
 forados cavalleros.

A



Jura vanda al. e. que fomo  
 las mentes de los mas os la  
 unis fono ra q. v. de pasimo  
 Ca va punto y cada p. asien  
 gaw. a del y alle ante v. r. e  
 se formorando abis gus r.  
 P. y. y mirando a. c. l. y idr.  
 de. f. a. e. do. par. tior.  
 do. m. p. me. ra. im. ent. o  
 a. l. p. o. q. f. y. y. n. i. k. o. ra. o. r. e.  
 media. p. g. na. d. l. p. on. e. r.  
 se. i. g. e. r. a. q. u. i. n. u. o. s. m. e. r. g. e. n.  
 y. p. o. i. n. t. e. n. a. o. l. v. i. d. e. z. e. r. s. e. l.  
 que. n. o. o. p. i. e. r. e. e. e. d. i. v. i. e. r. t. i. o. r.  
 e. n. f. i. e. l. l. e. y. p. o. d. l. a. s. p. u. e. t. a.  
 p. r. e. n. i. d. e. b. e. n. d. a. l. l. a. s.  
 p. a. m. i. t. u. a. q. u. e. y. p. e. n. i. b. l. f. e. r. a.  
 que. v. n. a. f. e. s. t. a. t. r. e. s. d. e. b. e.  
 m. a. s. p. r. i. v. i. l. e. s. y. d. e. g. u. e. s. a. s.  
 d. e. u. o. t. i. e. r. e. n. a. i. n. d. a. r. t. e.  
 q. u. e. p. a. d. r. e. s. d. e. i. n. m. a.  
 m. e. n. t. e. f. u. n. t. o. s. a. d. a. d. e. r. e.  
 y. d. i. a. v. a. r. e. p. a. t. o. s. e. l. a. s. q. u. e.  
 v. o. s. a. m. a. n. o. s. e. p. o. r. i. d. a. r. e. s.  
 f. o. r. c. a. d. a. m. a. t. i. o. s. p. a. r. e. d. e.  
 f. i. s. q. u. i. n. o. p. a. r. f. u. e. n. g. e.  
 c. a. p. i. t. u. l. e. r. e. s. e. n. f. i. e. l. l. e. s.  
 d. e. m. e. g. u. a. n. o. s. y. m. e. r. a. l. a. s. f. e. l. a.  
 m. u. l. t. a. s. y. q. u. i. n. d. e. a. l. i. a. s. m. a. m.  
 m. i. g. o. y. q. u. i. e. r. m. e. g. u. i. t. a. m.  
 e. l. c. a. n. t. i. o. q. u. i. d. a. d. o. y. t. e. n. g. o.  
 f. u. n. t. o. s. l. a. m. a. n. a. m. i. d. o. m. e.  
 t. e. a. n. m. e. s. a. l. e. r. a. d. o. y. f. e. r. i. d. e.  
 a. r. y. v. a. p. a. m. m. i. g. o. m. a. s. a. l. i. s.  
 q. u. i. l. a. n. s. e. d. e. h. e. y. o. t. e. n. e. l. l. a. o.  
 m. e. p. a. s. a. r. m. l. a. v. n. a. y. a. l. i. a.  
 y. p. a. n. c. a. n. t. o. s. e. l. a. s. o. r. c. e. s.  
 q. u. e. l. t. r. a. i. a. n. s. e. p. o. d. i. a. n. e. l. f. o. r.  
 e. n. d. e. l. a. m. u. l. t. o. s. l. e. o. n. i. s. e. l. d. e.  
 y. s. t. a. c. i. o. n. d. a. s. f. a. p. o. s. t. o. e. d. e.  
 f. u. o. g. r. a. v. i. p. e. n. s. a. m. i. e. n. t. o.  
 y. p. a. v. i. o. s. d. e. a. n. s. i. a. s. c. i. n. d. e. l.  
 e. s. y. l. o. r. d. o. s. y. d. e. j. o. n. a. u. a. n. d. a.  
 e. o. l. l. e. d. o. s. t. o. m. a. n. d. o. y. d. e. t. a. n.  
 q. u. i. p. r. o. p. i. e. t. o. s. c. o. n. t. a. n. p. u. e. a.  
 f. i. r. m. e. a. l. n. e. l. l. o. s. i. s. m. o. p. g. u. i.  
 e. n. l. a. l. a. s. d. o. n. d. e. a. d. e. f. u. l. a. d. o.  
 p. u. l. s. u. m. o. p. a. s. e. e. l. p. r. o. v. i. t. a. s.  
 e. s. a. b. i. d. a. p. o. r. l. a. s. d. e. l. o. s. p. a. r. e. s.  
 d. e. b. i. t. a. l. i. a. y. n. a. i. m. e. d. i. a. e. l. c. o. n.  
 d. e. r. a. d. o. r. t. o. r. e. n. c. a. m. d. e. l. a.  
 v. e. n. i. d. e. d. e. l. c. o. n. a. r. d. o. r. d. o.  
 l. a. s. a. c. o. n. y. o. s. q. u. e. l. r. e. d. o. d. i. c. e. s.

De la fenda y a como fonda  
 Pobre sea Santa del m. l. m. r.  
 legiti e q. a. de. f. i. c. i. n. p. a. n.  
 f. e. l. i. a. y. c. a. r. r. a. u. s. a. p. u. b. l. e.  
 Como fues ya el tiempo d.  
 Poder caminar el tiempo.  
 Fico guent. en l. l. c. a. s. d. e.  
 f. e. r. t. o. r. e. v. e. r. e. s. d. e. l. a. p. o. n. t. o.  
 y. l. a. s. f. o. r. o. d. e. t. m. a. i. a. m. u. l. t. a.  
 g. e. n. t. e. l. o. v. i. v. i. n. d. o. a. t. u. f. o. r. a. d.  
 f. l. a. m. e. r. o. n. d. e. l. a. c. i. v. i. l. d. e. l. a.  
 v. i. l. l. a. g. o. v. a. l. i. a. f. u. n. t. o. v. a. g. u. e.  
 n. i. a. l. c. o. n. q. u. e. r. o. m. e. l. l. c. o. v. a. l. l. e.  
 r. o. e. s. c. a. x. i. d. o. s. p. i. n. a. d. o.  
 e. n. e. l. l. a. s. i. m. e. p. e. s. e. d. e. t. i.  
 v. e. r. a. b. y. d. e. d. e. f. e. n. e. r. a. q. u. e.  
 f. a. s. o. d. e. a. p. a. r. i. a. p. o. r. d. e. a. t. o. s.  
 f. e. n. i. a. p. o. r. c. i. e. r. t. o. s. a. n. i. d. e. l. e.  
 g. r. a. n. d. o. l. o. r. a. l. p. a. r. a. s. e. l. l. e. r.  
 r. o. e. l. p. r. o. p. a. y. n. o. n. d. a. n. s. i. a. c. a. s.  
 e. n. d. i. t. e. r. f. i. n. i. d. o. v. i. n. o. n. c. a. n. t. e.  
 f. u. n. t. o. l. a. v. n. a. n. a. c. h. e. t. a. l. n. u. o. d. e.  
 f. e. l. i. o. a. m. a. q. u. i. n. t. a. s. a. l. t. o. s. e. l.  
 c. o. m. o. y. a. e. l. g. r. a. n. d. o. s. a. n. d. u. d. i. e.  
 v. a. p. a. s. a. d. o. e. l. p. r. o. q. u. i. n. t. i. d. e. o.  
 c. o. f. f. e. r. o. e. l. d. i. v. i. n. a. q. u. i. n. o. n. e. y. i. n. t. e.  
 p. o. r. q. u. e. h. a. v. i. a. a. d. i. v. a. d. o. a. p. u. r. i. a.  
 q. u. i. n. t. o. m. i. l. l. a. s. d. e. v. o. l. a. n. t. e. s. d. e. a. n. i.  
 Q. u. i. b. o. l. a. m. e. d. i. o. d. e. l. a. d. e. l. a. d. i. n.  
 l. a. s. t. i. e. r. o. s. n. e. a. n. m. i. s. y. n. a. g. a. v. o. l. t.  
 m. e. n. d. o. e. l. p. r. a. t. i. g. o. d. y. r. a. d. i. a.  
 a. l. a. s. e. s. p. a. d. i. e. s. g. r. a. n. d. e. s. p. a. r. t. o.  
 p. u. o. e. t. a. n. q. u. e. h. e. a. f. f. o. n. d. o. d. u. e. n. a. s.  
 p. l. o. m. e. l. l. a. s. y. r. a. n. e. f. u. e. r. o. a. l.  
 e. m. p. l. e. n. a. d. o. y. c. a. v. a. l. l. i. s. o. y.  
 d. e. f. e. a. v. a. r. d. e. s. e. f. o. r. e. l. p. o. d. e. r. o.  
 e. l. e. s. m. i. p. y. n. e. d. a. n. t. o. l. o. s. t. r. o. t. e.  
 d. e. p. u. n. t. o. a. p. a. r. e. f. u. r. b. a. p. e. r. a. n. n. e.  
 f. a. r. e. l. p. a. p. o. r. i. d. a. l. e. s. v. i. v. e. r. a.  
 y. a. s. t. o. r. i. a. t. o. r. t. a. n. o. s. e. l. c. a. v. a. l. l. i. n. o.  
 e. n. d. i. a. n. o. q. u. i. n. o. p. a. n. a. q. u. i. d. e.  
 f. a. m. a. s. c. o. m. i. n. a. n. d. o. p. o. l. i. c. a. s. y. e. l.  
 q. u. e. p. a. d. o. e. n. a. b. o. s. l. a. b. u. r. o. s. e. l.  
 c. a. r. i. l. l. o. d. e. f. e. l. d. i. n. e.

Fin del primer libro =